

Zeitschrift: ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift

Herausgeber: Schweizerische Offiziersgesellschaft

Band: 130 (1964)

Heft: 4

Rubrik: Aus ausländischer Militärliteratur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

рмп = рота моторизованной пехоты	mot. Inf.-Kompanie
рму = рота мостоукладчиков	Brückenlegepanzer-kompanie
р-и = район	Raum
РО = разведывательный отряд	Aufklärungsabteilung
РПБ = ротный пункт боепитания	Kompaniemunitions-stelle
РПТОП = ротный противотанковый опорный пункт	Kompaniepanzerabwehr-stützpunkt
рр = разведывательная рота	Aufklärungskompanie
рpb = радиорелейный батальон	Richtfunkbataillon
рс = рота связи	Nachrichtenkompanie
PCT = радиостанция	Funkstation
р/т = радиотехнический	funktechnisch
ртб = ? рпп = ? ртр = ? РТВ = ? РТС = ?	?
р/ч = рентген в час	Röntgen pro Stunde
СА = самоходная артиллериya	Selbstfahrtartillerie
сб = стрелковый батальон	Schützenbataillon
сбр = ? св = ? сд = ?	?
сп = ? сп = ?	?
с/д = суточная дача	Tagessatz, Tagesration
со = сосредоточный огонь	zusammengefaßtes Feuer
С/С = станция снабжения	Versorgungsstelle
СТ = служба тыла	Rückwärtige Dienste
ст.л-т = старший лейтенант	Oberleutnant
СТП = сторожевой пост	Feldpost
ТА = танковая армия	Panzerarmee
тб = ? тв = ? тд = ?	?
тбр = ? тп = ? тр = ?	?
ТЛГ = телеграфия	Telegraphie
ТЛФ = телефония	Telephonie
ТП = танковая пушка	Panzerkanone
Т/Т = телефонно-телеграфный	telephonisch - telegraphisch
т = тяжёлый	schwer
напр. тяжёлый танковый батальон = ттб	
УО = узел обороны	Verteidigungszentrum
УС = узел связи	Nachrichtenzentrum
уч-к = участок	Abschnitt
Ф = фронт	Front
ХБР = химический, бактериологический, радиоактивный	chemisch, bakterio- logisch, radioaktiv

ц = центральный	zentral
«Ч» = час атаки	Zeit X, H-Zeit
ША = штурмовая авиация	Jagdbombenfliegerkräfte
ШО = шифровальный отдел	Chiffrierabteilung
эв = электрон-волт	Elektronenvolt
ЭСК = эскадра	Geschwader
ЭСМ = электронная счётная машина	Elektronenrechenmaschine

Auflösungen zu den Übungen der 12. Lektion

U81 Я буду звонить тебе по телефону, когда у меня будет время. Где вы будете обедать сегодня? Офицеры будут спрашивать командира, почему он принял эти мероприятия.

U82 Gestern hatte ich keine Zeit, aber morgen werde ich den Brief (sicher) schreiben, ich verspreche es. Mein Freund ist ein entschlossener Mensch; wenn er anfängt Russisch zu lernen, wird er es (vollständig) lernen. Wir hoffen, daß jetzt bei uns alles wie am Schnürchen gehen wird. Ende Juni werden die Studenten mit ihren Examina fertig sein.

Russisches Buchstabieralphabet

Der betonte Vokal ist kursiv gedruckt

А Anna	Р Roman
Б Boris	С Semjon
В Wassili	Т Tatjana
Г Grigori	У Uljana
Д Dmitri	Ф Fjodor
Е Jelena	Х Chariton
Ж Schenja	Ц Zaplja
З Sinaida	Ч Tschelawjek
И Iwan	Ш Schura
Й Iwan krätki	Щ Schtschuka
К Konstantin	Ъ twjordyj şnak
Л Leonid	Ы jery
М Michail	Ь mjachki şnak
Н Nikolai	Э Echo
О Olga	Ю Juri
П Pawel	Я Jakow

Zum Schluß ein russisches Sprichwort:

Корень учения горек, да плод сладок!
Die Wurzel des Lernens ist bitter, die Frucht süß!

große Mehrheit der Mannschaft umfaßt. Für die Schießausbildung mit Raketen können (aus Kostengründen) nur Leute gewählt werden, bei denen ganz bestimmte psychotechnisch erfassbare Eigenschaften und Fähigkeiten vorhanden sind. Mit Testbatterien werden folgende grundlegenden Faktoren abgeklärt:

- Reaktionsgeschwindigkeit (wird als kritischer Faktor bezeichnet);
- Koordination zwischen Auge und Hand | (zwei wesentliche Faktoren);
- Muskelkontrolle
- Konzentrationsvermögen und Aufmerksamkeit;
- Zeitbeurteilungsvermögen;
- charakterologischer Habitus des Mannes.

Wer die Anforderungen dieser Prüfung erfüllt, wird zur

AUS AUSLÄNDISCHER MILITÄRLITERATUR

Über die Auswahl von Panzerabwehraketenschützen

In der Dezember-Nummer der dänischen «Militært Tidsskrift» befäßt sich cand. psych. Major O. Aagaard vom Militärpsychologischen Dienst mit dem Problem der Auswahl von Panzerabwehraketenschützen.

Die relativ hohen Beschaffungskosten für Raketen in Verbindung mit der Tatsache, daß eine abgeschossene Rakete gleichbedeutend mit einer verbrauchten Rakete ist, erlauben es nicht, ein Auswahl- und Ausbildungsverfahren anzuwenden, das die

Schulung am Simulator und damit zu einer zweiten Ausscheidung zugelassen. Hier werden jene potentiell geeigneten Leute ausgeschieden, die zu geringe Punktzahlen erreichten. Die dritte und endgültige Auswahl erfolgt spätestens nach dem zweiten Raketenbeschuss.

Es hat sich gezeigt, daß gute Begabung und gute Schulbildung in Verbindung mit dem Besitz der gewünschten Eigenschaften und Fähigkeiten auf ein positives Ergebnis hindeuten. Jedenfalls haben Leute mit mittlerer Reifeprüfung und einer höheren zivilen Ausbildung ausnahmslos die ganze Schießausbildung erfolgreich bestanden.

Lz.

Die Landarmeen Griechenlands und der Türkei

In der Januarnummer der «Marine Corps Gazette» beurteilt Jac Weller die militärische Stärke der rechten Flanke der west-europäischen Verteidigung. Auf Grund eines längeren Aufenthaltes im Mittelmeergebiet wird dabei eine sehr positive Einschätzung der südöstlichen NATO-Partner, Griechenlands und der Türkei, gegeben.

Die beiden Länder haben seit 1948 große Summen an amerikanischer Militärhilfe empfangen, was ihnen ermöglichte, moderne und starke Armeen aufzubauen. Beide Länder kennen aber auch sowohl den jahrhundertealten russischen Expansionsdrang an die Küsten des Mittelmeers als auch den heutigen Kommunismus aus eigener Anschauung und werden deshalb einem russischen Angriff entschlossen entgegentreten. Ohne Zweifel wirkt sich die Stärke der Verbündeten im Süden des Ostblocks entlastend auf den zentraleuropäischen NATO-Raum aus.

Das Gelände, in welchem Griechenland und die Türkei eine kommunistische Invasion abzuwehren hätten, ist für den Verteidiger günstig, denn der größte Teil der Landgrenzen ist gebirgig. Im ganzen Bereich liegt daher die Hauptlast der Verteidigung auf der Infanterie, die vielenorts in derart rauen Gegenden zu operieren hat, daß das Nachziehen der Unter-

stützungswaffen zu einem Problem wird. Für die relativ kleinen Gebiete, in denen ein Feind mechanisiert angreifen könnte, stehen aber auch gepanzerte Abwehrkräfte bereit. Der Bereitschaftsgrad beider Armeen ist hoch; eine Überrumpelung scheint ausgeschlossen, besonders auch deshalb, weil das Schwarze Meer mit modernsten elektronischen Einrichtungen gegen amphibische Aktionen gesichert wird.

Die griechische Armee muß damit rechnen, daß im Falle eines Konflikts der Gegner versuchen wird, durch die schmalen Stellen des Landes an das Ägäische Meer zu stoßen und sich in den Besitz des Archipels zu setzen. Sie hat aber den Vorteil, den Kampf in einem sehr starken Gelände führen zu können, in den gleichen Bergen, in denen 1946 bis 1949 der Krieg gegen die Kommunisten gewonnen wurde. Die Griechen haben es verstanden, aus der ihnen angebotenen amerikanischen Militärhilfe das auszuwählen, was ihren Zwecken und ihrem Gelände am besten entspricht, und sind dadurch der Gefahr einer Überbewaffnung zuungunsten der Mobilität ausgewichen. Die griechische Infanteriedivision hält an der alten Dreiteilung fest, wobei jeder Stufe ein Unterstützungslement beigegeben ist. Das 750 Mann starke Füsilerbataillon mit seinen drei Füsilerkompanien und der Schwere-Waffen-Kompanie bildet die taktische Einheit. Die Schwere-Waffen-Kompanie verfügt über vier rückstoßfreie 57-mm-Kanonen, sechs 81-mm-Minenwerfer, vier 7,62-mm-Maschinengewehre und neun 89-mm-Raketenwerfer. Im Feuerzug der Füsilerkompanien befinden sich weitere drei mittlere Maschinengewehre und drei 60-mm-Minenwerfer. Der größte Teil der Füsilergruppen hat aus Gründen des Munitionstransports, also der Beweglichkeit, nur eine automatische Waffe. In der taktischen Ausbildung der griechischen Armee liegt das Schwergewicht auf der restlosen Ausnutzung des Geländes.

Die türkische Armee kann für ihre Verteidigung der bulgarischen Grenze und der Grenze gegen Armenien und Georgien auf ähnliche Verhältnisse bauen wie die Griechen. Auch den Abwehrkampf längs der Küste des Schwarzen Meeres wird sie weniger an der Küste selber als in den dahinter liegenden Bergen

MITTEILUNGEN

Sitzung des Zentralvorstandes der SOG vom 14. Februar 1964 in Bern

Die wie immer vortrefflich geleitete Sitzung konnte mit der Mitteilung eingeleitet werden, daß der Chef des EMD, der Ausbildungschef und der Generalstabschef an der Generalversammlung der SOG am 6./7. Juni 1964 in Bern Referate halten werden.

Eine Eingabe der Kommission für Probleme der Luftverteidigung, die sich mit der Verteidigung mechanisierter Verbände gegen Angriffe aus der Luft befaßt, soll an den Chef des EMD weitergeleitet werden. In diesem Zusammenhang wurden Fragen der finanziellen Gesamtlage im Rüstungssektor aufgeworfen. Es wurde beschlossen, den Chef des EMD um eine Orientierung des Zentralvorstandes oder einer Delegation zu ersuchen. Die Antwort des EMD auf unsere Eingabe für die Anschaffung von «Hunter»-Flugzeugen kann nicht befriedigen; es soll daher erneut beim EMD in dieser Sache interveniert werden.

Eine Eingabe der Vereinigung schweizerischer Nachrichtenoffiziere, die sich vor allem mit der Frage der Ausbildung von Nachrichtenpersonal befaßt, wird als begründet erachtet und soll an die Gruppe für Ausbildung weitergeleitet werden.

Wa.

Gründung der Offiziersgesellschaft der Adjutanten

Am 21. März 1964 fand in Bern die Gründungsversammlung der Offiziersgesellschaft der Adjutanten als neue Sektion der SOG statt. Als

Zweck der Gesellschaft wird die Behandlung sämtlicher Probleme, die Ausbildung, die Stellung und die Aufgaben des Adjutanten auf den verschiedenen Stufen angeführt. Als Präsident wurde Hptm. A. Schoop, Frauenfeld, gewählt.

Wa.

Expo 64

Die permanente Schau «Wehrhafte Schweiz» wird durch Demonstrationen ergänzt. Im Vordergrund stehen die «Tage der Armee» vom 11./12. Mai mit folgendem Programm:

11. Mai: Wettkampf kantonaler Delegationen, bestehend aus Stellungspflichtigen, die sich in den Turnprüfungen der Aushebung messen werden; Kundgebungen zum Gedächtnis an die Mobilmachungen 1914 bis 1918 und 1939 bis 1945.

12. Mai: ein Defilee der Fahnen und Standarten der Armee, eingeholt durch kombattante Truppen zu Fuß und zu Pferd (etwa 2500 Mann); anschließend eine Feier im Stadion von Vidy, in deren Verlauf der Chef des EMD eine Ansprache halten wird.

Ferner finden am 5. und 9. September Wehrvorführungen in Bière statt. Gezeigt wird in diesen Scharfschießübungen unter anderem der Einsatz von Panzern, Artillerie und Fliegern. Für die Mitglieder der Schweizerischen Offiziersgesellschaft bietet sich die Möglichkeit, sich durch Reservierung gute Plätze an diesen Wehrvorführungen zu sichern. Die Sektionen setzen sich zu diesem Zwecke direkt mit dem Kdo. Mech.Div. I (Telephon 021/24 64 61) in Verbindung.

WM